

EXERCICES D'APPLICATION

A. Transformez les phrases suivantes en utilisant le vouvoiement.

1. No olvides que tienes que entregar tu solicitud.
2. No podéis abriros paso entre tanta muchedumbre.
3. Gracias, me habéis explicado muy bien este cuadro.
4. Venid, pronto, os echamos de menos.
5. A ti te gustan demasiado los dulces.
6. Si fueras más a menudo a España, hablarías mejor.
7. ¿Te divertiste mucho en los Pirineos?
8. ¿Saldréis de viaje de novios?
9. He perdido mis llaves y no sé dónde están las tuyas.
10. Me gustaría que te quedaras conmigo hasta el jueves.

B. Traduisez en utilisant le vouvoiement singulier (S) ou pluriel (P).

1. Monsieur, Madame, vos amis vous attendent pour aller au cinéma.
2. Je vous dis que cela n'a pas d'importance. **(S)**
3. Notre voiture est moins confortable que la vôtre. **(S)**
4. Vous avez demandé un prêt pour améliorer le plus tôt possible. **(P)**
5. Nous vous enverrons le dossier le plus tôt possible. **(S)**
6. Vous ne pouvez pas vous installer ici, le camping est interdit. **(P)**
7. Ne vous dérangez pas, je sais où vous habitez. **(P)**
8. Je vous laisserai les renseignements sur votre bureau. **(P)**
9. Nous sommes enchantés de vous recevoir pour fêter votre succès. **(S)**
10. J'attends les résultats des analyses ; avez-vous les vôtres ? **(S)**

▪ un prêt : un préstamo ▪ le chauffage central : la calefacción central ▪ le dossier : el expediente

C. Transformez le texte suivant en utilisant le vouvoiement.

- ¿Tú me oíste, José ? – insistió entonces el Conde, reclamando la atención que creía perdida.
- Sí, sí te oí ... ¿ Y si no te gusta lo que averiguo? Oye, Condesito, déjame decirte una cosa. Tú sabes que tú también eres mi hijo, y sí, yo voy a averiguar lo que tú quieres. Voy a hacer de policía. Pero te estás equivocando. Te lo digo desde ahora.
- No te preocupes. Ayúdame en eso. Me hace falta ...

Leonardo Padura, Vientos de Cuaresma, 2001